



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/357/Add.2
17 October 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Девятые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1999 году

Добавление

Вьетнам*

[20 июля 2000 года]

* В настоящем документе содержатся шестой-девятый периодические доклады Вьетнама, представленные в одном документе и подлежавшие представлению 9 июля 1993, 1995, 1997 и 1999 годов. Второй-пятый периодические доклады Вьетнама, представленные в одном документе, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых они были рассмотрены, см. в документах CERD/C/204/Add.1 и CERD/C/SR.994 и 1005.

1. Социалистическая Республика Вьетнам присоединилась к Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (здесь и далее "Конвенция") 9 июня 1982 года.

В настоящем докладе рассматривается осуществление Конвенции Вьетнамом с 1993 года по настоящее время.

I. ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

A. Территория и население

1. Социалистическая Республика Вьетнам расположена в Юго-Восточной Азии и имеет территорию более 331 000 км², три четверти которой занимают холмы и горы, а также протяженную береговую линию. Согласно данным переписи 1999 года, население Вьетнама составляет 77 млн. человек, при этом свыше 20% населения проживают в городских районах. Средняя продолжительность жизни составляет 65 лет у мужчин и 67,5 года у женщин.

2. Вьетнам представляет собой единую нацию, насчитывающую 54 этнические общины, проживающие совместно на одной территории, причем основную часть населения составляют вьетнамцы (кинх), насчитывающие 86,8% и проживающие в основном в долинах, в то время как 53 меньшинства, обычно называемые этническими общинами, населяют горные и возвышенные районы. Этнические общины часто проживают на одной территории, и ни одна этническая группа не занимает отдельного географического района.

3. В настоящее время 80% вьетнамского населения занято в сельском хозяйстве, основной особенностью которого по-прежнему остается ручной труд и которое во многом зависит от природных условий. С точки зрения доли каждой отрасли в ВВП в 1998 году на сельское, лесное и рыбное хозяйство приходилось 25,7%; на промышленность и строительство - 32,59%; и на сферу услуг - 41,66%.

4. С 1986 года во Вьетнаме идет процесс коренной перестройки и обновления, общая цель которого заключается в переходе от централизованно планируемой экономики к многоотраслевой, социалистической и рыночной экономике, регулируемой государством. Укрепление демократии в общественной жизни поощряется на основе построения правового государства, принадлежащего народу, руководимого народом и действующего в интересах народа, при открытой внешней политике, дружественной по отношению ко всем странам международного сообщества и направленной на укрепление мира, независимости и развития.

5. В 1991 году правительство Вьетнама приняло "Стратегический план социально-экономической стабилизации и развития на период до 2000 года". Основопологающий принцип этой Стратегии заключается в том, чтобы поместить человека в центр процесса развития, раскрыть потенциал каждого человека и всего общества; сбалансировать экономическое и социальное развитие. Общая цель этой Стратегии состояла в выводе нашей страны из социально-экономического кризиса, обеспечении высоких темпов развития и удвоения ВВП к 2000 году по сравнению с показателем за 1990 год.

6. К настоящему времени в процессе реформ удалось добиться многих важных достижений и вывести нашу страну из социально-экономического кризиса. Вьетнам сегодня перешел на новый этап развития, проводя индустриализацию и модернизацию экономики. В период 1990-1997 годов в экономике были отмечены относительно высокие и стабильные темпы экономического роста при среднегодовых показателях в 8,5%. В 1997 году реальный ВВП вырос в 1,75 раза и к 2000 году может быть удвоен в соответствии с планом. В период 1995-1997 годов ежегодные темпы роста достигли 9,2%. С 1998 года в связи с негативным воздействием регионального финансового кризиса и серьезными последствиями стихийных бедствий темпы экономического роста сократились до 5,83%. Трехзначный коэффициент инфляции, отмечавшийся в период 1986-1988 годов сократился и составил соответственно 14,4, 4,5, 3,6 и 9,2% в 1994, 1996, 1997 и 1998 годах. Благодаря интенсивным капиталовложениям и новым методам управления резко выросло сельскохозяйственное производство, и Вьетнам, бывший регулярным импортером риса, превратился в одного из крупнейших мировых экспортеров, причем в 1997 году экспорт риса из Вьетнама составил 3,5 млн. т (3,8 млн. в 1998 году, 4,5 млн. в 1999 году).

7. Одновременно с экономическими достижениями процесс обновления в нашей стране содействует развитию в социальной сфере. На расходы в социальном секторе ежегодно выделяется более 20% государственного бюджета, которые содействуют политической стабильности и стимулируют экономическое развитие в следующих областях:

а) Создание рабочих мест представляет собой одну из наиболее важных национальных целевых программ. С одной стороны, государство создает благоприятные правовые условия и проводит политику, поощряющую иностранных и местных инвесторов вкладывать капиталы в производство, что способствует созданию дополнительных рабочих мест. С другой стороны, государство создало Национальный фонд по созданию рабочих мест с целью предоставления льготных займов для поддержки трудящихся, создающих рабочие места для самих себя. В результате в период

1991-1998 годов ежегодно создавались 1,2-1,3 млн. рабочих мест, которые позволили сократить коэффициент безработицы среди трудоспособного населения в городах с 8-9% в 1990 году до 6,02% в 1997 году.

b) Искоренение голода и борьба с нищетой (ИГБН). Вьетнамское правительство приняло меры по разработке национальной целевой программы по ИГБН, созданию банка для оказания помощи бедным и включению проблемы борьбы с нищетой в другие национальные программы. В результате такой политики доля бедных домашних хозяйств существенно сократилась с 30,01% в 1992 году соответственно до 17,7% и 15,7% в 1997 и 1998 годах;

c) Образование. В рамках политики национального развития образованию всегда уделялось первоочередное внимание. К концу 1998 года 51 провинция и город из 61 выполнили национальные требования в области грамотности и обеспечения всеобщего характера начального образования. Средний коэффициент грамотности достиг 93%, а среди рабочих он составляет 97%. Создана развитая сеть общеобразовательных школ, причем начальные школы существуют во всех общинах.

d) Здравоохранение. Система здравоохранения последовательно укрепляется благодаря 15-20-процентному увеличению государственных расходов в этом секторе. Более 90% населения имеют доступ к медицинскому обслуживанию в общинах, в административных районах и городах. В 1992-1996 годах в рамках расширенной программы иммунизации (РПИ) были вакцинированы 91,9% детей, а в 1997 году - 95,5% детей. В результате существенно сократилась детская смертность от инфекционных заболеваний. Коэффициент смертности среди детей в возрасте младше 5 лет, снизился с 81% в 1990 году до 68% и 61% в 1994 и 1997 годах. Материнская смертность сократилась с 1,1% в 1996 году до 1% в 1997 году. Профилактика и лечение распространенных заболеваний были весьма эффективными. Коэффициенты заболеваемости малярией и смертности от этой болезни снизились на 10-15%. Заболеваемость зобом сократилась на 2-3% в результате осуществления программы по снабжению йодированной солью всего населения;

e) Население и планирование семьи. Правительство рассматривает деятельность в этой области в качестве важной задачи и национальной целевой программы, требующей больших капиталовложений. В последние годы явно улучшилось информирование общественности о связи между демографическим фактором и развитием. Темпы роста населения, как таковые, в последнее десятилетие (1989-1999 годы) сократились до 1,7%, т.е. снизились на 0,4% по сравнению с предыдущим десятилетием.

В. Политическая система и структура государственного аппарата

8. 2 сентября 1945 года была провозглашена независимость Демократической Республики Вьетнам. Последующие три десятилетия вьетнамский народ вел героическую борьбу во имя полной победы национальной демократической революции. 30 апреля 1975 года было завершено освобождение Южного Вьетнама и воссоединение страны. 2 июля 1976 года Национальное собрание объединенного Вьетнама постановило принять новое название страны: Социалистическая Республика Вьетнам.

9. В контексте коренного обновления страны 15 апреля 1992 года Национальное собрание утвердило пересмотренную Конституцию, здесь и далее именуемую как Конституция 1992 года (ранее Конституции 1946, 1959 и 1980 годов). Конституция представляет собой основной закон государства, определяющий политическую, экономическую, культурную, социальную системы и систему безопасности страны, а также основополагающие права и обязанности ее граждан, отношения между государством и гражданами и организационную и функциональную структуру государственного аппарата. Конституция также институционализирует связи между партийным руководством, государственным управлением и главенствующей ролью народа.

10. Коммунистическая партия Вьетнама является авангардом вьетнамского рабочего класса, истинным представителем интересов рабочего класса, всего народа и страны и направляющей силой общества. Все партийные организации действуют в рамках Конституции и законов.

11. Государство Социалистической Республики Вьетнам принадлежит народу, управляется народом и действует в интересах народа. Вся государственная власть принадлежит народу.

12. Государственный аппарат Социалистической Республики Вьетнам, включающий в себя систему государственных учреждений от центральных до низовых организаций, организован и функционирует в соответствии с общими и единообразными принципами, предусмотренными в Конституции и законодательстве. Он представляет собой единый механизм, выполняющий соответствующие функции и обязанности социалистического государства, регулируемого законом, и предусматривающий соответствующее разделение власти на три ветви, а именно законодательную, исполнительную и судебную власть. Государственный аппарат состоит из следующих основных органов:

а) Национальное собрание. Национальное собрание является высшим представительным органом народа и высшим государственным органом в Социалистической Республике Вьетнам. Национальное собрание является единственным органом, наделенным конституционными и законодательными полномочиями. Национальное собрание принимает решения, относящиеся к основополагающим направлениям внутренней и внешней политики, национальным задачам в области экономики, обороны и безопасности, основным принципам, регулирующим организацию и функционирование государственного аппарата, а также социальным отношениям и деятельности граждан. Национальное собрание наделено правомочиями по осуществлению высшего контроля за деятельностью всех государственных органов;

б) Президент. Президент является главой государства и действует от имени Социалистической Республики Вьетнам при ведении внутренних и иностранных дел;

в) Правительство. Правительство является исполнительным органом Национального собрания и высшим государственным административным органом Социалистической Республики Вьетнам. Правительство осуществляет общий контроль за всей деятельностью государства в политической, экономической, культурной, социальной областях, в области национальной обороны, безопасности и иностранных дел; обеспечивает эффективность государственного аппарата от центральных до низовых организаций; гарантирует уважение и соблюдение Конституции и законов, поощряет права народа, играющего ключевую роль в области национального строительства и обороны; обеспечивает стабилизацию и улучшение культурной и материальной жизни народа. Правительство подотчетно Национальному собранию, его Постоянному комитету и президенту страны.

С. Защита прав человека в рамках общей правовой системы

13. В Конституции 1992 года предусмотрена отдельная глава V, статьи 49-82, посвященная основным правам и обязанностям граждан. Статья 50 гласит: "В Социалистической Республике Вьетнам уважаются права человека во всех их аспектах - политическом, гражданском, экономическом, культурном и социальном. Они отнесены к правам граждан и гарантируются Конституцией и законодательством".

14. С 1987 года Вьетнам наряду с Конституцией 1992 года принял более 13 000 различных законодательных документов, включающих в себя 40 законов и кодексов, свыше 120 указов, около 850 правовых актов правительства или

премьер-министра, и свыше 3 000 документов всех министерств и отраслей, принятых с целью конкретизации положений Конституции и создания эффективного механизма ее осуществления.

15. За последние 10 лет во Вьетнаме в процессе обновления (Doi moi) были отмечены важные достижения в законодательной области. Наибольшее значение имеет обеспечение каждому правовой гарантии пользования равными возможностями и условиями при осуществлении своих основных прав. Вьетнам ратифицировал или присоединился к 8 важным Конвенциям Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских политических правах, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию о правах ребенка. Вьетнамское законодательство гарантирует основные права человека и свободы, предусмотренные в международных конвенциях, стороной которых является Вьетнам. Вьетнам согласен с принципом, в соответствии с которым эти международные конвенции имеют преимущественную силу по сравнению с национальным законодательством, и рассматривает их как составную часть вьетнамского законодательства. Инкорпорация основных положений этих международных конвенций в национальное законодательство (квалифицируемая как внутреннее согласование законодательства) стала одним из важнейших аспектов и осуществляется в рамках национального законотворчества.

16. К числу государственных органов, отвечающих за правовую защиту и обеспечение прав человека и прав граждан, относятся народные суды и народные прокуроры, следственные и инспекционные органы, Государственное нотариальное управление, Ассоциация адвокатов и департаменты по исполнению судебных решений и надзору. В процессе общего обновления преобразование этих учреждений представляет собой важную часть процесса реформ, направленного на построение и совершенствование государственного аппарата Социалистической Республики Вьетнам. Суды уважают принцип независимости судебных органов и соблюдения законов, особенно при рассмотрении дел, связанных с нарушениями прав человека и основных свобод.

17. Деятельность народных заседателей и групп примирения на уровне общин и районов, особенно членских организаций, действующих в рамках Отечественного фронта Вьетнама (включая Союз женщин Вьетнама), на практике способствует обеспечению прав граждан. Кроме того, во Вьетнаме существует большое число специализированных учреждений, выполняющих исследовательскую работу и функции наблюдения в области

защиты прав человека в целом. В качестве примера таких учреждений можно привести Исследовательский центр по правам человека при Политическом институте имени Хо Ши Мина.

D. Информирование и просвещение по правовым вопросам

18. Для поощрения и повышения уровня информированности населения и властей по вопросам защиты прав человека во Вьетнаме в последние годы предпринимаются значительные усилия по пропаганде и распространению различных правовых документов. Национальное политическое издательство опубликовало на вьетнамском языке различные конвенции Организации Объединенных Наций в области прав человека, к которым присоединился Вьетнам. В университетах и исследовательских институтах осуществляются учебные программы и ведутся научные разработки по вопросам защиты прав человека. Важные конвенции, включая Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, переведены на вьетнамский язык в целях их распространения среди населения. Некоторые из них распространяются на языках различных этнических групп. Кроме того, средства массовой информации часто выпускают специальные программы по правовым вопросам и регулярно рассматривают проблемы защиты прав человека.

19. Отдел пропагандистско-просветительской деятельности по правовым вопросам при министерстве юстиции отвечает за распространение информации и просвещение населения по правовым вопросам. Отдел координирует свою деятельность с другими соответствующими государственными учреждениями, школами и массовыми организациями в области представления и распространения правовых материалов среди населения и включения аспектов правового образования в школьные учебные программы.

20. Распространение среди населения правовых документов по правам человека, включая Конвенцию, осуществляется через различные каналы, такие, как Ассоциация юристов Вьетнама, Конфедерация трудящихся Вьетнама, Союз женщин Вьетнама, Союз коммунистической молодежи Хо Ши Мина и другие. Правовые материалы и документы распространяются среди населения на низовом уровне. Многие публикации распространяются в форме брошюр, книг карманной серии и плакатов. Кроме этого, проводятся лекции, семинары и рабочие совещания по вопросам прав человека.

21. В соответствии с решением № 03/1998/QĐ-TTg, принятым премьер-министром в 1998 году по вопросу пропагандистско-просветительской деятельности в правовой области в период 1998-2002 годов и по созданию координационных советов, отвечающих за распространение и пропаганду правовой информации, почти все из 61 провинции и

города, находящихся под непосредственным управлением центральных органов, создали такие координационные советы и приняли свои планы распространения соответствующей информации.

22. Государственным министерствам и ведомствам, таким, как министерство иностранных дел, министерство юстиции, Национальный комитет по этническим вопросам и горным районам, Вьетнамский национальный комитет по защите детей и уходу за ними, Вьетнамский национальный комитет по развитию женщин и т.д., было поручено подготовить национальные доклады об осуществлении международных договоров в области прав человека, особенно Конвенции, при активном участии массовых организаций.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

A. Национальная политика

23. Вьетнамскому народу чужда расовая дискриминация, и в стране нет никаких ее проявлений. Во Вьетнаме между всеми этническими группами издавна поддерживаются добрососедские отношения без расовых конфликтов и дискриминации. Все этнические группы во Вьетнаме, независимо от их численности, языка, культуры, истории и уровня развития, пользуются одними и теми же правами во всех аспектах общественной жизни.

24. Вьетнам проводит последовательную национальную политику по обеспечению равенства, солидарности и взаимопомощи в целях взаимного прогресса и развития. Этот подход также закреплён в статье 5 Конституции Вьетнама 1992 года, в соответствии с которой "Социалистическая Республика Вьетнам - единое государство всех национальностей, совместно проживающих на земле Вьетнама. Государство проводит политику равенства, солидарности и взаимопомощи между всеми национальностями и запрещает все акты этнической дискриминации и разделения. Представители каждой национальности имеют право говорить и писать на родном языке, сохранять национальное своеобразие, а также развивать свои собственные обычаи, нравы, традиции и культуру. Государство следует политике всестороннего развития и последовательно содействует материальной и духовной жизни всех этнических меньшинств".

25. Этническая политика Вьетнама направлена на устранение неравенства в уровнях экономического, культурного и социального развития между различными этническими группами, а также между ними и всем населением и содействует горным районам в достижении уровня развития, характерного для районов дельты Меконга, с тем чтобы все этнические группы могли развиваться, процветать и жить активной и счастливой жизнью,

получая взаимную выгоду от всестороннего развития, единства и прогресса. Эта политика также позволяет различным этническим группам в полной мере опираться на собственные силы и содействует социальному, экономическому и культурному развитию в целях обеспечения равных прав всех групп. В ближайшем будущем основная задача Вьетнама будет заключаться в ускорении экономического, культурного и социального развития, повышении уровня жизни этнических общин и активной профессиональной подготовке должностных лиц для этнических групп.

26. Вьетнам, таким образом, осуществляет последовательную политику, направленную против всех проявлений и форм расовой дискриминации во Вьетнаме и во всем мире.

27. В настоящее время Совет Национального собрания по делам национальностей выполняет функции информационного центра, обеспечивающего координацию с другими правительственными учреждениями в целях подготовки законопроекта об этнических общинах для представления Национальному собранию.

В. Статья 2. Меры в области социально-экономического развития

28. Цели, предусмотренные в статье 5 Конституции Вьетнама 1992 года, нашли конкретное воплощение во многих правовых документах, политике и решениях, принимаемых правительством в отношении национальностей, а также в рамках разработки и совершенствования сети государственных учреждений в целях обеспечения развития всех этнических групп.

29. Совет Национального собрания по делам национальностей является высшим государственным органом, отвечающим за решение этнических вопросов в стране. Совет по делам национальностей изучает вопросы, относящиеся к национальностям, и представляет предложения Национальному собранию; осуществляет надзор и контроль за осуществлением политики в области национальностей; реализует программу и планы социально-экономического развития горных районов, заселенных этническими группами. До принятия решений, связанных с политикой в отношении национальностей, правительство должно консультироваться с Советом по делам национальностей. Председатель Совета уполномочен принимать участие в совещаниях Постоянного комитета Национального собрания и правительства в целях обсуждения вопросов осуществления политики в области национальностей.

30. Комитет по этническим делам и делам горных районов представляет собой государственное учреждение, отвечающее за деятельность государства в области этнических меньшинств и горных районов на всей территории страны, и в то же время выполняет функцию административного органа, разрабатывающего политику и руководящие принципы в отношении этнических групп и горных районов.

31. За последние годы правительство приняло многие конкретные социально-экономические меры для привлечения внутренних ресурсов из всех экономических секторов, как в стране, так и за рубежом. Благодаря капиталовложениям и поддержке государства все эти экономические сектора стимулируются к использованию всех местных ресурсов и потенциала, а именно земельных угодий, климата, лесов и минеральных ресурсов в процессе развитии агро-лесохозяйственного и промышленного производства; к укреплению здравоохранения и повышению уровня культурного и социального благосостояния; к поощрению оседлого образа жизни и сельского хозяйства с целью борьбы с нищетой, искоренения голода и постепенного повышения уровня жизни этнических групп. В прошлые годы правительство решало эти неотложные вопросы в районах, заселенных этническими группами, путем расширения сети дорог; улучшения доступа к сетям электроснабжения, радио и телевидения; осуществления государственных проектов в области развития здравоохранения, образования и культуры. Кроме того, правительство также создало более благоприятные условия для этнических общин в целях содействия их экономическому, социальному и культурному развитию для повышения качества их жизни. Ниже приводятся принятые в этих целях конкретные решения, программы и проекты:

а) Постановление № 35-ТТg премьер-министра от 13 января 1997 года, утверждающее программу создания общинных центров для общин горных и высокогорных районов. Это постановление является основой для соответствующих министерств и провинций при разработке их ежегодных или пятилетних планов. Цель указанной программы заключается в мобилизации всех местных ресурсов и объединении всех местных программ в целях создания материальной инфраструктуры общинных центров для стимулирования социально-экономического развития горных районов, заселенных этническими группами, путем наращивания социально-культурной деятельности в каждом субрегионе, поощрения связей между поселениями, деревнями, группами деревень и городскими районами в целях полной реализации потенциала общин при сохранении и поощрении их этнического своеобразия и, таким образом, содействия формированию нового образа сельской жизни в горных районах. В рамках этой программы были полностью завершены 50 проектов, давших ощутимые результаты, а 80 проектов завершены частично. На практике деятельность общинных центров оказалась весьма полезной с точки зрения содействия культурным обменам и экономическому

развитию в этом регионе. Правительство, различные учреждения, ведомства и местные органы власти оценили эти программы как высокоэффективные и находящие положительный отклик со стороны этнических групп. Есть все основания считать, что программа создания общинных центров представляет собой правильную и соответствующую политику, направленную на содействие горным районам и этническим группам в преодолении трудностей в процессе индустриализации и формирования нового образа сельской жизни в горной местности;

b) Постановление правительства № 20/1998/ND-CP от 31 марта 1998 года о развитии торговли на гористых островах и в регионах, заселенных этническими группами. В этом постановлении содержатся меры, содействующие коммерческой деятельности и поставкам основных товаров этническим общинам, проживающим в этих районах. Государство содействует созданию рынков, магазинов и коммерческих служб под управлением местных государственных учреждений и кооперативов; предоставляет налоговые льготы и сокращает налоги на торговый оборот и прибыли; снижает процентные ставки и освобождает от обязанности оплаты профессиональной подготовки и переподготовки государственных служащих и работников, занятых в коммерческой деятельности в этих районах. С 1994 года государство поддерживает и субсидирует закупки керосина для осветительных ламп, писчей бумаги и книг для учащихся, медикаментов, удобрений, семян, инсектицидов, угля и даже радиоприемников для районов, испытывающих особые трудности. Государство также поддерживает и субсидирует транспорт в целях поощрения потребления сельскохозяйственной продукции, произведенной в этих районах. Эти меры помогают стабилизировать цены на основные товары, повысить уровень жизни населения, ускорить расширение круга выращиваемых сельскохозяйственных культур и содействовать росту производства в этнических и горных районах;

c) Постановление № 135/1998/QD-TTg премьер-министра от 31 июля 1998 года по программе социально-экономического развития в некоторых удаленных общинах, испытывающих особые трудности (известной как Программа 135). Общая цель этой Программы заключается в ускоренном улучшении материальной и духовной жизни этнических групп в этих удаленных общинах и создании для них благоприятных условий для борьбы с нищетой, отсталостью и неразвитостью, с тем чтобы предоставить им возможность участвовать в общенациональном развитии. В 1999 году в рамках Программы были произведены капиталовложения в строительство основной инфраструктуры и профессиональную подготовку в 1 000 общин, испытывающих особые трудности, а в 2000 году в 1 870 других общин, отобранных в 284 районах в 49 провинциях по всей стране. Работа в области демографического планирования, развития производства и создания общинных центров проводилась на комплексной основе

и в увязке с другими программами и проектами, осуществляемыми в тех же областях. На настоящий момент, по сообщениям, поступившим из 30 провинций, охваченных Программой, реализованы 1 753 проекта, и в соответствии с требованиями Программы (сооружение подъездных дорог, мини-гидроэлектростанций, обеспечение водо- и электроснабжения, строительство школ и больниц) выделены значительные финансовые ресурсы. Выделенные средства направляются на решение неотложных задач в области производства и жизнеобеспечения в конкретных районах. В настоящий момент началось осуществление более 80% из 1 753 проектов, а 402 объекта уже введены в эксплуатацию. В соответствии с этой программой были созданы 164 новых учебных класса для удовлетворения потребностей в новом учебном году. Различные учреждения и ведомства пришли к выводу об эффективности принимаемых мер, которые были положительно восприняты местным населением;

d) Постановление № 133/1998/QD-TTg премьер-министра от 23 июля 1998 года об утверждении Программы поддержки районов, заселенных этническими меньшинствами и испытывающих особые трудности, известной как "Программа 133" (в рамках Национальной целевой программы по искоренению голода и борьбе с нищетой). В течение семи лет осуществления этой Программы (1992-1998 годы) 40 этнических групп в 41 провинции получили финансовую поддержку в размере 210,7 млрд. донгов. Эта Программа направлена на повышение уровня жизни этнических общин и содействие их сельскохозяйственной деятельности путем разработки ряда моделей агро-лесохозяйственного производства, искоренения голода и борьбы с нищетой населения в Куангнине/Нгетине, Хаине и Ангьянге. Эта Программа, в рамках которой осуществляются другие проекты во многих районах, оказалась эффективной в таких провинциях, как Биньтхуан, Кьенгьянг, Чавинь, Бакхан и Тхайнгуен и т.д.;

e) Постановление № 727/TTg премьер-министра от 9 ноября 1995 года, утверждающее Генеральный план капиталовложений в области социально-экономического развития в районе Муонгте, провинции Лайтау на период 1996-2000 года. Цель этого проекта заключается в том, чтобы ознакомить население этого района с новыми методами производства, мерами по борьбе с нищетой и защите лесов; постепенно улучшить экономическую, культурную и социальную жизнь населения, особенно в области здравоохранения, и создать необходимые условия для населения этих районов, позволяющие ему участвовать в процессе развития совместно с другими этническими общинами. В результате осуществления этого проекта должен быть накоплен важный опыт в области более эффективного осуществления аналогичных программ в других районах. Первоначальные капиталовложения позволили добиться существенных результатов в районе Муонгтэ. Заметно улучшилось состояние инфраструктуры. Проложена грунтовая дорога Лайтау - Муонгте, а также другие дороги из Муонгте,

соединяющие этот район с другими общинными центрами, построена система орошения 400 га рисовых полей; завершено строительство 17 из 18 школ с использованием прочных материалов; в 100% общин организованы медицинские пункты, введена в строй 21 станция водоснабжения, две радио- и телетрансляционных станции, построен районный дом культуры на 250 мест, и каждая община обеспечена книгами и газетами. К концу 1999 года в результате осуществления проекта показатель облесения вырос до 40,2%, производство зерна в этих районах достигло уровня в 228 кг на душу населения, показатель нищеты снизился до 38,6%. Осуществление этого проекта позволило существенно повысить уровень жизни населения.

32. Политика в области здравоохранения. В связи с низким уровнем жизни, высоким коэффициентом нищеты, низким уровнем образования, наличием ряда неконтролируемых инфекционных заболеваний и нехваткой чистой питьевой воды, наблюдающимися в некоторых районах болезни и эпидемии по-прежнему являются постоянной угрозой для этнических меньшинств. Для решения этой проблемы в отношении населения горных районов принимаются широкий круг мер и различные программы по борьбе с малярией, зобом, проказой и туберкулезом. Важное значение также имеет программа всеобщей иммунизации. Программа по укреплению сети пунктов по оказанию первичной медицинской помощи предусматривает такие основные компоненты, как строительство и обновление общинных и районных больниц; обеспечение основными медикаментами; подготовка местного медицинского персонала; предоставление жителям высокогорных общин страховой карты, предусматривающей 20-процентную скидку на медицинские расходы во всех местных больницах.

33. В заключение следует отметить, что все вышеупомянутые программы и меры осуществляются на согласованной и целевой основе в соответствии с их первоначальными целями. В связи с этим удалось добиться их высокой социально-экономической отдачи и весьма позитивных изменений в области социально-экономического развития горных районов и районов, заселенных этническими меньшинствами.

С. Статья 3. Политика Вьетнама по борьбе с апартеидом и расовым разделением

34. Вьетнам решительно убежден в том, что дискриминация по признаку родового происхождения, расы, цвета кожи и этнического происхождения является серьезным препятствием на пути установления дружественных и мирных отношений между странами. Дискриминация также является одной из причин, ведущих к войнам и нестабильности во многих регионах мира. Вьетнам проводит и будет продолжать проводить внешнюю политику мира и дружбы со всеми странами мира. Вьетнам

осуждает апартеид и сегрегацию и все формы расовой дискриминации, включая ксенофобию, независимо от места, где имеет место такая практика. Вьетнам подписал Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него. Вьетнам неизменно поддерживает резолюции Организации Объединенных Наций, осуждающие апартеид и другие формы расовой дискриминации. У Вьетнама вызывает беспокойство растущее число проявлений новых форм расизма и расовой дискриминации, таких, как неонацизм, ксенофобия и расовая нетерпимость. В связи с этим вьетнамское правительство поддерживает инициативу о созыве всемирной конференции против расизма в 2001 году.

D. Статья 4. Политика и законодательство, относящиеся к актам расовой дискриминации

35. В соответствии со статьей 5 Конституции Вьетнама "государство запрещает все акты национальной дискриминации и розни".

36. Статья 87 Уголовного кодекса гласит, что подстрекательство к национальной ненависти, дискриминации и розни и нарушение равных прав различных этнических групп во Вьетнаме представляют собой действия, подрывающие национальную политику в области солидарности, и лица, совершающие такие действия, подвергаются наказанию в виде лишения свободы на срок от 5 до 15 лет".

37. Статья 10 (пункт 2) Закона о печати (28 сентября 1989 года) запрещает действия, подстрекающие к насилию, агрессивной войне и разжигающие ненависть между странами и народами. Таким образом, все действия, направленные на пропаганду дискриминации по национальному признаку, подстрекающие к ненависти между странами, и насильственные действия против отдельного лица или группы лиц или других рас или меньшинств, являются наказуемыми в соответствии с вьетнамским законодательством.

E. Статья 5. Право на равенство перед законом

1. Статья 5 а) - Право на равное обращение в судах и других судебных органах

38. Право всех вьетнамских граждан на равенство перед законом - без различия по признаку пола, этнического происхождения, языка, религии, социального статуса, семейного положения, места жительства и т.д. - закреплено в статье 52 Конституции 1992 года, гласящей, что "все граждане равны перед законом". Эта конституционная

норма конкретно оговаривается во всех нормативных актах Вьетнама, относящихся ко всем аспектам политической, экономической, культурной и социальной жизни нашего общества.

39. В соответствии со статьей 8 Закона об организации народных судов (6 октября 1992 года) "суды руководствуются принципом равенства всех граждан перед законом без каких-либо различий по признаку этнического происхождения, пола, убеждений и верований, религии или социального статуса".

40. Статья 4 Уголовно-процессуального кодекса гласит, что "уголовное судопроизводство основано на принципе, в соответствии с которым все граждане равны перед законом без каких-либо различий по признаку пола, этнического происхождения, убеждений и верований, религии и социального статуса. Любое лицо, совершающее то или иное правонарушение, подлежит наказанию в соответствии с законом". Статья 21 Кодекса также гарантирует равное право на пользование родным языком в процессе уголовного разбирательства: "лица, ведущие уголовное разбирательство и участвующие в нем, имеют право на пользование родным устным и письменным языком".

41. Что касается права на труд, то статья 5 Постановления об урегулировании трудовых споров (11 апреля 1996 года) гласит, что "все стороны, участвующие в процессе урегулирования трудовых споров, равны с точки зрения их прав и обязанностей". В соответствии со статьей 6 Постановления о процедуре урегулирования экономических споров все стороны в процессе урегулирования экономических споров также равны в своих правах и обязанностях.

42. Закон о жалобах и обвинениях гласит, что "граждане имеют право на подачу жалоб в авторитетные государственные органы и организации или иным ответственным лицам и на подачу заявлений о незаконных действиях любого органа, организации или лица, которые наносят ущерб или могут нанести ущерб государственным интересам и законным правам или интересам других органов, организаций или лиц" (статья 1). Кроме того, в соответствии с этим Законом, все действия, нарушающие равные права всех граждан перед судами и другими судебными органами, подлежат наказанию. Судья народного Верховного суда, Народный верховный прокурор, министр юстиции и руководители других соответствующих органов обязаны отвечать на запросы депутатов Национального собрания в отношении дел, в связи с которыми были получены жалобы или заявления граждан.

2. Статья 5 b) - Право на личную неприкосновенность

43. Право на личную неприкосновенность без каких-либо различий по признаку пола, возраста, этнического происхождения или религии закреплено в статье 71 Конституции Вьетнама 1992 года, в соответствии с которой "граждане имеют право на личную неприкосновенность и правовую защиту своей жизни, здоровья, чести и достоинства. При отсутствии постановления народного суда или прокурора никто не может подвергаться аресту, кроме тех случаев, когда то или иное лицо задерживается с поличным в момент совершения преступления. Арест и задержание должны проводиться в соответствии с законом. Строго запрещаются все формы принуждения, унижения или нарушения чести и достоинства граждан".

44. Статья 5 Уголовно-процессуального закона гарантирует право на личную неприкосновенность граждан. "Никто не может быть арестован без постановления суда или решения, утвержденного прокурором. Арест и задержание того или иного лица должны проводиться в соответствии с положениями настоящего Закона. Строго запрещаются акты принуждения или пыток". Статья 6 Закона гласит, что "любое деяние, угрожающее жизни, здоровью, собственности, чести и достоинству граждан, подлежит строгому наказанию в соответствии с законом".

45. В новом Уголовном кодексе предусмотрены более строгие наказания за нарушение судопроизводства (глава XII), включая конкретные наказания за уголовное преследование невиновных лиц (статья 293), применение телесных наказаний (статья 299) и злоупотребление должностными и властными полномочиями в целях задержания того или иного лица в нарушение закона (статья 303).

46. На практике для обеспечения эффективности применения нового Уголовного кодекса (действующего с 1 июля 2000 года) все соответствующие государственные органы должны обеспечить профессиональную подготовку своих сотрудников, с тем чтобы они могли надлежащим образом расследовать дела о нарушении права на личную неприкосновенность или предупреждать акты насилия. В последнее время государственные органы, общественные организации и граждане уделяют особое внимание этим вопросам.

3. Статья 5 c) - Политические права

47. Конституция 1992 года гарантирует политические права, особенно право на участие в выборах, выдвижение своей кандидатуры в выборах, участие в государственном управлении и в работе правительства. Статья 53 Конституции гласит, что граждан

имеет право на участие в управлении государством и в общественной жизни, в обсуждении проблем страны и региона; на подачу петиции в государственные органы и участие в референдумах, организуемых государством".

48. В статье 54 основного закона также говорится, что "гражданин, независимо от национальности, пола, социального статуса, вероисповедания, уровня культуры, рода занятий, срока проживания, по достижении возраста 18 лет пользуется правом избирать, а по достижении возраста 21 года получает право быть избранным на выборах депутатов Национального собрания и народных советов в соответствии с положениями действующего законодательства". "Выборы в Национальное собрание и народные советы проводятся в соответствии с принципами всеобщего, равного, прямого и тайного голосования" (статья 7).

49. В Национальном собрании, верховном законодательном органе, отражающем коллективное право народа, значительную долю составляют депутаты, которые представляют этнические меньшинства и которым поручены важные посты. Статья 9 Закона о выборах депутатов Национального собрания гласит, что "число депутатов от этнических меньшинств в каждом созыве Национального собрания определяется Постоянным комитетом Национального собрания на основе принципа обеспечения надлежащего числа депутатов от этнических меньшинств". Из 450 депутатов Национального собрания десятого созыва (созыв 1997-2002 годов) этнические меньшинства представляют 78, или 15,6%, депутатов. Председатель Национального собрания является выходцем из тайской этнической группы. Кроме того, некоторые депутаты от этнических меньшинств назначены на посты председателей отдельных комитетов Национального собрания. Высока также доля членов этнических меньшинств в народных советах на местном уровне. В период работы Национального собрания десятого созыва председатель Национального собрания, Постоянный комитет Национального собрания и другие комиссии Национального собрания провели много совещаний с участием депутатов этнических меньшинств в целях обсуждения и рассмотрения проблем таких этнических групп. Представители этнических меньшинств составляют значительную часть из 1,4 млн. государственных служащих. Лицам, относящимся к этническим общинам предоставляются благоприятные условия в области профессиональной подготовки, назначения и найма.

4. Статья 5 d) - Другие гражданские права

а) Подпункты i) и ii)

50. Свобода передвижения и проживания на территории страны и беспрепятственного выезда за границу и возвращения в свою страну гарантируются в статье 68 Конституции 1992 года, которая гласит: "Гражданин пользуется свободой передвижения и проживания в стране; он может свободно выезжать за границу и возвращаться в свою страну из-за границы в соответствии с положениями действующего законодательства".

51. Граждане пользуются правом на благоприятные условия гражданских обменов без какой-либо дискриминации по признаку расы, религии и языка.

52. Правительство также издает значительное число постановлений, обеспечивающих гражданам благоприятные условия для въезда в страну и выезда из нее, а также гарантирующих право на передвижение и проживание во Вьетнаме, например Постановление № 210/QĐ-TTg от 27 октября 1999 года о политике в отношении вьетнамцев, проживающих за границей. В соответствии с этим постановлением вьетнамские граждане, не нарушающие законов, получают паспорта для поездки за границу в целях работы, образования, туризма и переселения и, имея действительные вьетнамские паспорта, освобождаются от обязанности получения въездной визы при въезде во Вьетнам.

б) Подпункт iii)

53. Право на гражданство, как весьма важное гражданское право личности, подтверждается во всех конституциях Вьетнама (1946, 1959, 1980 и 1992 годов) и закреплено в различных государственных законах и нормативных актах. Сразу же после достижения независимости в сентябре 1945 года государство издало Постановление № 53/SL от 20 октября 1945 года о вьетнамском гражданстве. В 1988 году Вьетнам принял новый Закон о гражданстве, в который в 1998 году были внесены поправки и в соответствии с которым право каждого лица на гражданство гарантируется независимо от расы и пола.

54. Статья 1 Закона о гражданстве 1998 года гласит: "В Социалистической Республике Вьетнам каждый человек имеет право на вьетнамское гражданство". Социалистическая Республика Вьетнам является единым государством всех граждан, проживающих на территории Вьетнама. Члены всех этнических групп имеют вьетнамское гражданство. В статье 8 Закона также четко говорится, что "Государство Социалистической Республики

Вьетнам создает благоприятные условия для получения вьетнамского гражданства любому ребенку, родившемуся на территории Вьетнама, а также любому лицу без гражданства, проживающему во Вьетнаме, которое может приобрести вьетнамское гражданство в соответствии с настоящим Законом". Заключение, расторжение или аннулирование незаконного брака между вьетнамским гражданином и иностранцем или лицом без гражданства не отменяет вьетнамское гражданство соответствующего вьетнамского гражданина, а также его или ее детей и внуков (статья 9).

55. В соответствии с указанным Законом любой ребенок, родившийся у родителей, являющихся вьетнамскими гражданами, получает вьетнамское гражданство независимо от того, родился ли этот ребенок на территории или за пределами территории Вьетнама (статья 16). Любой ребенок, родившийся у родителей, один из которых является вьетнамским гражданином, а другой - лицом без гражданства, или мать которого является вьетнамской гражданкой, а отец - лицом неустановленного происхождения, получает вьетнамское гражданство. Любой оставленный или обнаруженный на вьетнамской территории ребенок получает вьетнамское гражданство (статья 19).

с) Подпункт iv)

56. Право на вступление в брак и на свободный выбор супруга подтверждается в статье 64 Конституции 1992 года, гласящей: "Государство защищает браки и семью. Браки заключаются на основе принципов свободного согласия, прогрессивного союза, моногамии и равенства между мужей и женой".

57. В целях конкретного воплощения этого принципа и на основе законов о браке и семье 1959 и 1986 годов седьмая сессия Национального собрания (десятый созыв) утвердила в июне 2000 года Закон о браке и семье с внесенными в него поправками (здесь и далее Закон о браке и семье 2000 года). В соответствии со статьей 2 этого Закона "браки между вьетнамскими гражданами из различных этнических групп или исповедующих различные религии, или между верующими и неверующими, между вьетнамскими гражданами и иностранцами уважаются и защищаются законом". Очевидно, что вьетнамское законодательство запрещает дискриминацию в брачных и семейных отношениях между гражданами Вьетнама всех национальностей, а также между вьетнамскими гражданами и иностранцами. Эти положения обеспечивают правовую основу, предоставляющую любому дееспособному лицу равные возможности для осуществления его или ее права на вступление в брак и выбор супруга независимо от расы или религии.

58. Статья 9 этого Закона гласит: "решение о браке принимается мужчиной и женщиной на основе принципа свободного согласия; никто не может принуждать или вводить в заблуждение других; никакое третье лицо не может принуждать других лиц к заключению брака или препятствовать заключению брака".

d) Подпункты v) и vi)

59. В соответствии со статьей 58 Конституции граждане наделены правами на владение законным доходом, накоплениями, жильем, личным имуществом, средствами производства, фондами и другими активами предприятий или других хозяйственных единиц. Государство защищает права граждан на законное владение и наследование независимо от пола, этнического происхождения, религии и социального статуса.

60. В статье 175 Гражданского кодекса еще раз подтверждается, что: "Право физических лиц, юридических лиц и других субъектов на собственность признается и защищается законом. Никому не может быть незаконно отказано в праве на владение собственностью, и никто не может быть лишен собственности". Государственная, частная или совместная собственность (в рамках отношений между мужем и женой) вьетнамских граждан защищается законом.

61. Что касается права на наследование, то в статье 365 Гражданского кодекса предусматривается, что "все лица равны при осуществлении права на передачу своей собственности другим лицам и права наследования собственности в соответствии с завещаниями или законом". "Физические лица имеют право составлять собственные завещания и принимать решения в отношении своей собственности, передавать ее наследникам, наследовать собственность в соответствии с завещаниями или законом" (статья 634).

e) Подпункты vii) и viii)

62. Статья 69 Конституции 1992 года гласит: "Гражданин пользуется свободой выражения мнений и слова, свободой печати, правом на получение информации и правом на собрания, правом создавать ассоциации и проводить демонстрации в соответствии с положениями закона".

63. Статья 70 Конституции 1992 года также предусматривает, что: "Гражданин пользуется свободой убеждений и вероисповедания; он может исповедовать любую религию или не придерживаться никакой религии. Все религии равны перед законом. Места отправления культа всех вероисповеданий и религий охраняются законом. Никто

не может нарушать свободу убеждений или вероисповедания; никто не может незаконным образом использовать убеждения и религию для нарушения закона и подрыва политики государства".

64. Статья 129 Уголовного кодекса также гласит, что "любое лицо, совершающее такие действия, которые препятствуют гражданам осуществлять свое право на собрания и ассоциацию в интересах государства и народа, их право на свободу убеждений и вероисповедания и право исповедывать любую религию или не придерживаться никакой религии, наказывается штрафом или лишением свободы на срок от трех месяцев до одного года. Лицам, виновным в совершении таких преступлений, может быть запрещено занимать любые должности или заниматься определенной деятельностью на срок от одного года до пяти лет".

65. Вьетнамское государство придерживается последовательной политики уважения свободы вероисповедания. Во Вьетнаме мирно сосуществуют многие религии и отсутствуют конфликты на религиозной почве. Все религии имеют равный статус. В течение последних 20 лет отмечается устойчивый рост числа верующих при удвоении числа католиков и многократном росте числа лиц, посещающих церковь. Во Вьетнаме насчитывается около 20 млн. верующих.

66. В последние годы приверженцы различных религий избирались в Национальное собрание и народные советы на различных уровнях и становились членами Отечественного фронта Вьетнама и многих других массовых организаций.

f) Подпункт ix)

67. Статья 69 Конституции 1992 года гласит, что "гражданин пользуется... правом на собрания, правом на создание организаций и проведение демонстраций в соответствии с положениями закона". Это конституционное право нашло конкретное воплощение в ряде других правовых документов. В статье 1 Закона о профессиональных союзах 1992 года предусматривается, что "вьетнамские трудящиеся, работающие на предприятиях и в производственных единицах в различных экономических секторах, на предприятиях, финансируемых иностранцами, в специализированных государственных учреждениях, государственных агентствах и общественных организациях, имеют право создавать и вступать в профессиональные союзы в рамках Закона об организации трудящихся Вьетнама".

68. Государство обеспечивает населению благоприятные условия для осуществления этого права в интересах населения и строго запрещает любые нарушения этого права граждан. Статья 129 Уголовного кодекса гласит, что "Любое лицо, препятствующее гражданам осуществлять право на свободу собраний и ассоциации в интересах государства и народа, может быть наказано лишением свободы на срок до пяти лет".

5. Статья 5 е) - Экономические, культурные и социальные права

а) Подпункт i)

69. Конституция 1992 года гарантирует право на труд, свободу выбора занятий в соответствии с собственными возможностями, право на благоприятные и равные условия труда, защиту от безработицы и равную плату за равный труд, независимо от пола и этнического происхождения. В соответствии со статьей 55 Конституции "Гражданин пользуется правом и несет обязанность трудиться. Государство и общество разрабатывают планы по неуклонному увеличению числа рабочих мест для трудящихся".

70. В статье 56 Конституции 1992 предусматриваются следующие меры в отношении трудящихся: "Государство принимает меры и разрабатывает режимы защиты труда. Государство устанавливает продолжительность рабочего дня, шкалу заработной платы, режимы отдыха и социального обеспечения государственных служащих и наемных работников; оно стимулирует и поощряет другие формы социального страхования в интересах трудящихся".

71. В соответствии со статьей 63 Конституции 1992 года "Мужчины и женщины получают равную плату за равный труд. Работающие женщины пользуются режимом, связанным с беременностью и родами. Женщины, работающие в государственных учреждениях и по найму, пользуются правом на оплачиваемый дородовой и послеродовой отпуск, в течение которого они получают все выплаты и пособия, установленные законом".

72. Вьетнам присоединился к ряду конвенций МОТ, включая Конвенцию № 100 о равном вознаграждении мужчин и женщин за равноценный труд.

73. Статья 45 Гражданского кодекса гласит, что "Все лица имеют право на труд. Каждый имеет право на труд и пользуется свободой выбора занятия или работы без дискриминации по признаку пола, этнического происхождения, социального статуса,

убеждений или вероисповедания". В статье 20 того же Кодекса еще раз подтверждается, что "Каждый имеет свободу выбора места работы или профессиональной подготовки в соответствии с собственными трудовыми потребностями".

74. В своей политике в области труда государство уделяет повышенное внимание трудящимся отдаленных районов и районов, находящихся в неблагоприятном положении с географической и экономической точек зрения. Медицинские специалисты и работники в общинах, районах и городах, преподаватели и работники системы образования в горных районах имеют право на прибавку к заработной плате и на получение пособий.

75. В статье 227 Уголовного кодекса также предусматривается, что "Любое лицо, допускающее нарушение норм безопасности труда, санитарии и безопасности в плотно населенных районах, которое наносит ущерб здоровью или приводит к гибели других лиц или наносит ущерб собственности других лиц, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет. Если это лицо отвечает за безопасность труда, санитарию и безопасность в плотно населенных районах или в случае серьезных последствий, то такое лицо наказывается лишением свободы на срок до 12 лет".

76. В соответствии со статьей 228 Уголовного кодекса любое лицо, использующее детей на работах, являющихся тяжелыми, опасными или требующими контакта с токсичными веществами, наказывается лишением свободы на срок до двух лет, а в случае серьезных последствий или большого числа детей, занятых на таких работах, может быть наказано лишением свободы на срок до семи лет и дополнительным штрафом в размере до 20 млн. донгов.

b) Подпункт ii)

77. Право на создание профессионального союза, вытекающее из права на ассоциацию, гарантируется законом на основе статьи 69 Конституции 1992 года. Статья 1 Закона о профессиональных союзах гласит, что "Вьетнамские граждане, работающие на коммерческих и производственных предприятиях в различных секторах экономики, на предприятиях, финансируемых иностранцами, в специализированных государственных учреждениях, государственных и общественных организациях, имеют право создавать и вступать в профессиональные союзы в соответствии с Законом об организации трудящихся Вьетнама".

78. Статья 7 (пункт 2) Трудового кодекса предусматривает, что "работники имеют право создавать, вступать в профессиональные союзы и использовать их в соответствии с Законом о профессиональных союзах в целях защиты своих законных прав и интересов".

В статье 154 (пункт 3) этого Закона также говорится, что "Работодатель не имеет права дискриминировать своего работника (работников) на основании действий последнего(них), направленных на создание, вступление в профессиональный союз или его использование, а также не имеет права применять экономические или иные меры, препятствующие организации или функционированию профессионального союза".

79. В соответствии со статьей 129 Уголовного кодекса лица, препятствующие реализации права граждан на ассоциацию в соответствии с интересами государства и других лиц, подлежат наказанию от уплаты штрафа и предупреждения о применении исправительных мер, не предусматривающих лишения свободы, до лишения свободы на срок от трех месяцев до одного года. Это положение также включает действия, препятствующие созданию профессионального союза и участию в нем.

80. Во Вьетнаме профессиональный союз играет важную роль в защите интересов не только лиц, занятых на государственных предприятиях, но также и работников предприятий, принадлежащих частным лицам и иностранцам, и тем самым создает условия для более широкого участия трудящихся.

с) Подпункт iii)

81. Статья 62 Конституции 1992 года предусматривает, что "Гражданин имеет право на строительство жилья в соответствии с нормами зонирования и законодательства. Права арендаторов и арендодателей защищаются законом". Гражданский кодекс защищает права граждан проживать в жилище, а также владеть жилищем и арендовать его. Государство проводит политику выделения земли физическим лицам в целях строительства домов для долгосрочного использования в соответствии с действующими законами. Правительство придерживается политики, отвечающей условиям каждого района, однако при этом отдает приоритет этническим группам и создает для них благоприятные условия.

d) Подпункт iv)

82. Статья 61 Конституции 1992 года гласит: "Гражданин имеет право на охрану здоровья. Государство создает систему оплаты медицинского обслуживания, а также систему освобождения от такой оплаты или ее сокращения. Гражданин обязан соблюдать все правила в области профилактики заболеваний и общественной гигиены. Строго запрещается производить, перевозить, хранить и использовать запрещенный законом опиум и другие наркотические средства и торговать ими. Государство принимает правила об обязательном лечении наркомании и опасных инфекционных заболеваний.

83. В соответствии со статьей 23 Закона о государственном здравоохранении "Каждый человек, страдающий заболеваниями, расстройствами или ставший жертвой несчастного случая, проходит обследование и лечение в медицинских учреждениях по месту жительства, работы или учебы. Пациенты имеют право на выбор врачей и медицинских учреждений". Этот Закон (статьи 41 и 42) также предусматривает льготные условия для престарелых, инвалидов войны, военнослужащих, инвалидов и представителей этнических групп в области медицинского обследования и лечения.

84. Несмотря на бюджетные ограничения, правительство прилагает большие усилия для выделения надлежащих финансовых средств системам государственного здравоохранения и социального обеспечения с целью защиты здоровья населения. В результате увеличения числа квалифицированных врачей повышается качество стационарного лечения. На настоящий момент к службам здравоохранения имеют доступ свыше 90% населения. К концу 2000 года в каждой деревне или общине будет создан медицинский пункт. В крупных городах создана соответствующая система для лечения наркоманов. В 1999 году было создано Управление по продовольственной безопасности, которое во многом содействовало улучшению положения в области санитарии и безопасности пищевых продуктов. Эти меры помогают более эффективно обеспечивать право граждан на услуги системы здравоохранения и охрану здоровья. В результате осуществления национальной программы в области медицинской помощи были оборудованы 2 800 общинных медицинских пунктов и 166 районных больниц. Правительство также выделило средства на строительство 1 500 медицинских пунктов в малообеспеченных и удаленных общинах.

85. В последние годы правительство проводит соответствующую политику по развитию государственной сети здравоохранения в районах, заселенных этническими группами. Ощутимые результаты приносит осуществление различных программ, таких, как

расширенная программа вакцинации детей, кампании по использованию йодированной соли, репеллентов, профилактике малярии, принятию еженедельных водных процедур и движение за "зеленую и чистую" окружающую среду.

86. В Директиве 525/ТТг премьер-министра от 2 ноября 1993 года четко говорится о том, что одной из непосредственных задач в сфере здравоохранения и социального сектора является лишение этнических меньшинств стимулов к выращиванию опийного мака и организация эффективной реабилитации наркоманов. Для борьбы с малярией, зобом и диареей каждая провинция должна пересмотреть свой процесс планирования и стремиться искоренить малярию и зоб к 2000 году; укрепить медицинские учреждения в горных и отдаленных районах; завершить строительство районных медицинских центров; укрепить систему здравоохранения на уровне общин и деревень; создать более мобильные медицинские службы.

е) Подпункт v)

87. Вьетнамское государство всегда рассматривало образование и профессиональную подготовку в качестве приоритетной национальной цели. Развитие системы образования в целях повышения уровня грамотности населения, развитие людских ресурсов и воспитание талантов представляют собой цели особой важности, закрепленные в Конституции 1992 года (статья 35). Государство проводит политику развития системы образования в горных районах и районах, заселенных этническими группами, а также в районах, испытывающих особые трудности (статья 36).

88. В соответствии со статьей 5 Закона об образовании государство помогает этническим общинам изучать родной язык и письменность.

89. Статья 6 Закона гласит: "Государство создает необходимые условия для обеспечения всеобщего начального образования в районах, заселенных этническими группами, горных и удаленных районах, а также для полного охвата начальным образованием новых жилых районов с самого начала их заселения".

90. В соответствии со статьей 9 этого Закона "Каждый гражданин без дискриминации по признаку национальности, религии, убеждений, пола, семейного происхождения, социального статуса или экономического положения имеет право пользоваться равными возможностями в области образования. Государство уделяет особое внимание и создает благоприятные условия детям из этнических групп, детям, находящимся в особо трудном

экономическом и социальном положении, а также лицам, имеющим право на первоочередное обслуживание, инвалидам и другим лицам той же категории для реализации их прав и обязанностей в области образования".

91. В статье 29 этого Закона также предусматривается, что в области капиталовложений государство отдает приоритет строительству школ, созданию материально-технических условий, профессиональной подготовке преподавателей и удовлетворению потребностей в области образования детей из этнических групп.

92. Кроме того, в соответствии со статьей 78 указанного Закона "При вступительных экзаменах в университеты и профессионально-технические училища государство поощряет отбор и прием кандидатов из районов, заселенных этническими группами, и районов, испытывающих особые экономические и социальные трудности, с целью подготовки кадров, из представителей этих районов".

93. Что касается профессиональной подготовки, то статья 20 Трудового кодекса гласит: "Каждый гражданин имеет право на свободный выбор своего рода занятий или работы и соответствующего места прохождения профессиональной подготовки. Предприятия, организации и отдельные лица, имеющие для этого соответствующие условия, предусмотренные законом, могут открывать курсы профессиональной подготовки".

94. Для преодоления различий между районами государство позволяет снижать плату за обучение и оказывает помощь этническим группам в форме учебных материалов и технических средств, финансируемых государством, а также материальную поддержку учителям в горных и отдаленных районах. В прошлом году 700 000 работников получили возможность участвовать в различных формах профессиональной подготовки.

95. На настоящий момент во Вьетнаме действуют пять колледжей, специально созданных для учащихся из этнических общин. Студенты университетов из этнических общин имеют право на стипендию, в 1,5 раза превышающую средний уровень. Кандидаты из этнических общин получают преимущество при распределении после окончания учебного заведения.

96. Государство, в частности, приняло ряд программ, основное внимание в которых уделяется этническим группам, и в частности "Программу по укреплению и развитию системы образования в горных и удаленных районах, на удаленных островах и в районах, испытывающих значительные трудности" на период 1991-1995 годов, которая была продлена до 2000 года. Эта программа направлена на обеспечение ресурсов для профессиональной подготовки кадров в районах, заселенных этническими общинами, и в

районах, менее развитых с точки зрения образования, постепенное повышение уровня образования, введение обязательного обучения до третьего класса и, прежде всего, ликвидацию неграмотности среди молодежи в возрасте 15-25 лет. На настоящий момент на правительственные программы в области образования выделено свыше 500 млрд. донгов. В результате принятых мер получены следующие результаты:

а) завершение кампании по ликвидации неграмотности. Эта кампания активно проводилась в конце 90-х годов. Согласно статистическим данным, в большинстве горных провинций была успешно ликвидирована неграмотность;

б) создание системы школ-интернатов для детей из этнических общин. Эти меры направлены на создание школ-интернатов для детей из этнических общин на национальном уровне, уровне провинций и районов. К 1998 году во всей стране действовали 10 школ такого рода на национальном уровне, 40 школ на уровне провинций и 170 школ на уровне районов. В настоящее время в этих школах обучаются около 60 000 детей из этнических общин. Ежегодно начальную и среднюю школу заканчивают соответственно 7 000 и 4 000 учащихся. Эти выпускники являются важным ресурсом для подготовки этнических кадров в университетах и других образовательных заведениях;

с) Осуществление проекта по обеспечению учебников для начальной школы в рамках 120 - или 100-недельной учебной программы для нуждающихся районов и осуществление экспериментальной учебной программы на языках этнических меньшинств, финансируемой ЮНИСЕФ. Учащиеся, проходящие обучение по 120- или 100-недельной учебной программе, часто находятся в крайне неблагоприятных условиях; в связи с этим учебники предоставляются им бесплатно. Экспериментальное обучение на языках этнических меньшинств проводится в общинах Хмонг, Эде, Зярай и Бана. Учебники, составленные на четырех языках - хоминг, там, бана и зярай - используются на экспериментальной основе в пяти школах в провинциях Лаокай, Зярай, Контум и Ниньтхуан. На настоящий момент по этой программе обучаются 1 000 учащихся.

f) Подпункт vi)

97. Законодательство Вьетнама гарантирует гражданам право участвовать на равной основе в культурной жизни страны, независимо от этнического происхождения, вероисповедания и языка. Государство поощряет развитие талантов и творчества в культуре и искусстве, а также художественную и литературную деятельность населения.

98. Государство также запрещает такие действия, которые наносят ущерб нравственности или личности человека и прекрасным традициям вьетнамского народа. Для укрепления потенциала ускорения социально-экономического развития в горных районах и районах, заселенных этническими группами, и постепенного сокращения неравенства в уровне жизни и культуры между регионами 3 декабря 1998 года премьер-министр издал директиву № 39/1998/СТ-ТТг об активизации культурной и информационной деятельности в горных районах и районах, заселенных этническими общинами. Цели этой директивы заключаются в реализации резолюции пятого пленума центрального комитета партии (VIII съезд) о создании и развитии передовой вьетнамской культуры на основе принципа национальной самобытности; сохранении и развитии культуры этнических меньшинств; совершенствовании и расширении деятельности по удовлетворению потребностей в районах, заселенных этническими группами, и горных районах; выполнении программ планирования и профессиональной подготовки; разработке соответствующей политики в области кадрового обеспечения этих районов; стимулировании населения к представлению письменной информации по этническим вопросам; поощрении культурных обменов между этническими группами; и сохранении и поощрении использования языков и письменности этнических групп в культурной деятельности.

99. Для выполнения этой директивы министерство культуры и информации и Комитет по делам горных районов и этнических меньшинств разработали совместную программу с целью сохранения и дальнейшего развития культурной и коммуникативной деятельности в горных районах и районах, заселенных этническими группами, на период 2000-2005 годов. Эта программа состоит из трех основных компонентов: сохранение и поощрение традиционной культуры этнических групп (обычаи и практика, связанные с бракосочетанием, обрядом похорон, отправлением культа, а также культурные фестивали, национальные костюмы, языки и письменность во всех культурных мероприятиях и общении); поощрение культурной деятельности в горных районах и районах расселения этнических групп (распространение культурного образа жизни, обеспечение материальной основы и дополнительного оборудования для культурной и коммуникативной деятельности в горных районах и районах проживания этнических групп, создание и расширение кадровой основы в культурной и коммуникативной областях); охрана и восстановление исторических памятников и сохранение достопримечательностей и окружающей среды в горных районах и районах проживания этнических групп.

100. Для облегчения доступа этнических меньшинств к информации по указанию премьер-министра министр-председатель Комитета по делам горных районов и этнических групп принял решение (№ 86/1999/QĐ-UBBDTMN от 7 июня 1999 года) об

осуществлении экспериментального проекта по бесплатному распространению газет в районах, испытывающих особые трудности, а также в удаленных и изолированных районах. В соответствии с этим решением 1 000 общин в удаленных и изолированных районах бесплатно получают пять газет: "Кантрисайд тудей", выпускаемую Ассоциацией фермеров Вьетнама; "Вьетнамиз агрикалчер", выпускаемую министерством сельского хозяйства и развития сельских районов; "БАК" (домохозяйство), "Экономик джорнэл", публикуемые Ассоциацией садоводов; журнал "Рурал калчер", выпускаемый министерством культуры и информации; "Сайенс энд лайф джорнэл", публикуемый Союзом научно-технических ассоциаций Вьетнама. Каждая община получает по одному экземпляру всех этих газет. Первые результаты осуществления этого проекта выглядят многообещающими.

101. Государство придает равное значение укреплению и модернизации радиовещания и телевидения как средств массовой информации, повышению качества и улучшению содержания их программ для удовлетворения потребностей различных групп населения и этнических групп, а также расширению сферы охвата этих программ в целях их распространения на удаленные и изолированные районы. В решении премьер-министра о долгосрочном и пятилетнем плане социально-экономического развития горных провинций в северном Вьетнаме на 1996-2000 годы особое внимание уделяется средствам связи и телевидению, призванным объединить горные районы с другими районами страны. Непосредственная задача заключается в обеспечении радио- и телевидения в горных, удаленных и приграничных районах. Кроме того, увеличивается время, выделяемое для программ, передаваемых на языках этнических групп и посвященных вопросам социально-экономического развития соответствующих районов. На настоящий момент радио- и телевидением охвачено 90% территории страны.

102. В недавнем прошлом особые усилия прилагались для расширения программ на языках этнических групп и повышения качества программ национальных радио- и телестанций в целях удовлетворения потребностей и учета традиций этнических групп. С 1994 года на радио Вьетнама было увеличено эфирное время для программ, передаваемых на языках хмонг, эде, бана, зялай и седанг. С 1997 года содержание программ, передаваемых на языках этнических групп, было расширено в целях повышения информированности этих групп по вопросам законодательства, растениеводства, животноводства, охраны здоровья, воспитания детей и т.д. Радио Вьетнама также передает специальную программу о культурных обменах между различными этническими группами Вьетнама в целях поощрения взаимопонимания между этническими группами, сохранения национального своеобразия и традиций различных групп и поощрения этнических групп к отказу от отживших и вредных обычаев.

6. Статья 5 f). - Право на пользование общественным транспортом и объектами отдыха и развлечений

103. Каждый вьетнамский гражданин независимо от пола, этнического происхождения, убеждений, вероисповедания или социального статуса имеет право на пользование общественным транспортом и такими местами отдыха и развлечений, как гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки. Правительство также уделяет внимание обустройству живописных мест, охране исторических памятников, особенно в местах, которые признаются в качестве части мирового наследия (Хюэ - древняя столица Халонбая, древняя крепость Хойан) в целях удовлетворения культурных потребностей народа.

Г. Статья 6. Защита, правовые средства и компенсация

104. В соответствии со статьей 87 Уголовного кодекса подстрекательство к ненависти, этнической дискриминации и розни является преступлением, подрывающим равные права этнических общин Вьетнама, и рассматривается в качестве преступления, наносящего ущерб государственной политике в области солидарности; лицо, совершающее такое преступление, наказывается лишением свободы на срок от 5 до 15 лет.

105. Статья 74 Конституции 1992 года гласит: "Гражданин имеет право подавать жалобы и заявления компетентным государственным органам в отношении незаконных действий государственных органов, экономических учреждений, общественных организаций, подразделений народных вооруженных сил или любого лица... Преследование лица, подающего жалобы и заявления, или злоупотребление правом на подачу жалоб и заявлений с целью клеветы и нанесения ущерба другому лицу строго запрещается".

106. В статье 12 Гражданского кодекса подтверждается, что "все гражданские права физических лиц, юридических лиц и других субъектов уважаются и защищаются законом". При нарушении таких прав то или иное лицо может ходатайствовать перед судом или компетентным государственным органом о рассмотрении этого дела на основе одного из следующих методов: подтвердить его гражданские права; обязать нарушителя прекратить противоправное поведение; потребовать принести публичные извинения или исправить допущенное нарушение; обязать нарушителя выполнить его гражданские обязательства; предоставить компенсацию за нанесенный ущерб.

107. В статье 263 Гражданского кодекса также предусматривается, что "законный собственник и владелец имеют право ходатайствовать перед судами и другими компетентными государственными органами о том, чтобы они обязали нарушителя права

собственности и владения вернуть такую собственность, прекратить любые действия, которые незаконно препятствуют другим осуществлять право собственности и владения и потребовать предоставления компенсации". При осуществлении своих прав собственности и владения собственники и владельцы имеют право требовать от лиц, допускающих незаконные действия, прекратить такие действия. Если такие действия добровольно не прекращаются, они имеют право ходатайствовать перед судами или другими компетентными государственными органами об обеспечении прекращения таких действий.

108. В соответствии со статьей 624 Кодекса "Судебные органы обязаны предоставить компенсацию за ущерб, причиненный их сотрудниками при проведении расследования, уголовного преследования, судебного разбирательства и исполнения приговора. Эти органы также должны обязать своих сотрудников, причинивших ущерб, предоставить компенсацию жертвам нарушений в соответствии с законом, если такие сотрудники совершают ошибки при выполнении своих обязанностей".

109. В Указе об урегулировании трудовых споров говорится: "Работники, группы работников и работодатели в соответствии с законом имеют право представлять трудовые споры на рассмотрение в суды для защиты своих законных прав и интересов". Статья 1 того же указа также гласит, что: "Граждане и юридические лица имеют право в соответствии с законом предъявлять гражданские иски и ходатайствовать перед народными судами о защите своих законных прав и интересов".

110. В статье 1 Закона о жалобах и заявлениях подчеркивается: "Граждане, учреждения и организации имеют право обжаловать административные решения, принятые тем или иным административным органом, или тем или иным уполномоченным представителем административного органа, в том случае, если есть основания полагать, что это административное решение является незаконным и нарушает их законные права и интересы. Граждане имеют право уведомлять о любых компетентных органах, организациях или лицах, наносящих ущерб или угрожающих нанести ущерб интересам государства или законным правам и интересам граждан, учреждений и организаций".

111. Для обеспечения компенсации за убытки или ущерб, нанесенный государственными служащими, должностными лицами или сотрудниками любого административного органа, правительство издало постановление № 47/CP от 3 мая 1997 года. Министерство финансов также издало циркуляр 38/TT-VCT от 30 марта 1998 года, предусматривающий принципы определения размера компенсации.

112. Существующие законы и правила, как таковые, гарантируют законные права и интересы всех вьетнамских граждан без дискриминации по признаку пола, национальности, религии, семейного положения и социального статуса. В случае нарушения этих прав граждане имеют право ходатайствовать перед судами и другими компетентными государственными органами о принятии необходимых и своевременных мер для восстановления своих прав и интересов.

Г. Статья 7. Просветительская деятельность по вопросам ликвидации расовой и этнической дискриминации и содействие взаимопониманию и солидарности между народами

113. Во Вьетнаме просветительская деятельность по вопросу о ликвидации расовой и этнической дискриминации и содействие взаимопониманию и солидарности между народами в основном осуществляются с помощью следующих мер:

а) преподавание правоведения, особенно изучение основных нормативных актов, таких, как Конституция, Уголовный кодекс, Трудовой кодекс, Закон об образовании и печати, как в начальной и средней школах и университетах, так и среди всего населения страны. Как указывалось выше, многие положения этих законов составляют основу знаний о политике равенства, солидарности, взаимопомощи между народами и запрещении этнического разделения и дискриминации;

б) включение в учебную программу начальной и средней школ соответствующей информации о литературных произведениях, природной среде и прекрасной культуре этнических групп в горных районах. Обществоведение расширяет знания учащихся о культурной, социальной и экономической жизни различных этнических групп и позволяет воспитывать их в духе солидарности с людьми, живущими в районах с неблагоприятными условиями, и оказания им поддержки. Вьетнамцы, особенно школьники, приезжающие из всех уголков страны, посещают этнографический музей, построенный в середине 90-х годов, с тем чтобы лучше узнать историю различных этнических групп, живущих во Вьетнаме, а также особенности их жизни и культуры;

с) в повседневной жизни, путем распространения литературы и обучения, часто обсуждаются различные темы, относящиеся к борьбе со всеми формами расовой дискриминации, такими, как апартеид, дискриминация по признаку цвета кожи, ксенофобия и проявления неонацизма;

d) средства массовой информации, особенно печать, радио и телевидение совершенствуют свои программы и передачи для повышения уровня информированности и поощрения солидарности между народами Вьетнама и для распространения информации о государственном законодательстве и политике борьбы против расовой дискриминации и этнического разделения (как подробно указывается в статье 5);

e) выпускается значительное число публикаций о социальной и культурной жизни и обычаях различных этнических групп. Регулярно проводятся культурные обмены между этническими группами и фестивали культуры этнических групп. Такие обмены направлены на повышение информированности в области культуры.

114. Национальное собрание регулярно проводит заседания, на которых заслушиваются замечания и мнения старейшин этнических групп из горных районов, относящиеся к политике государства и путям ее реализации.

Выводы

115. Третий периодический доклад Вьетнама об осуществлении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, подготовленный под руководством Комитета (CERD/C/70/Rev.4), является продолжением второго доклада Вьетнама. Настоящий доклад представляет собой попытку всестороннего описания законодательства и мер, принятых правительством Вьетнама с 1930 года в целях осуществления своих обязательств по Конвенции.

116. Политика и меры, которые вьетнамское государство принимает в последние годы в отношении этнических групп, особенно групп, проживающих в районах с наиболее неблагоприятными условиями, позволили добиться заметных успехов. В течение последнего десятилетия в области социального и культурного развития этнических групп и населения, проживающего в горных районах, достигнут значительный и стабильный прогресс. Впечатляющие и постоянные улучшения также характерны для общей культурной, материальной и духовной жизни народа. Определенный прогресс достигнут в создании инфраструктуры (транспорт, школы, насосные станции, электроснабжение, средства печати и т.д.). Растущее число представителей этнических общин избираются на высокие должности и играют определенную роль в Национальном собрании и других основных государственных учреждениях. Государство твердо придерживается политики равенства, солидарности и взаимопомощи между различными этническими группами и строго запрещает расовую дискриминацию, благодаря чему этнические общины питают

доверие к государственной политике и практическим мероприятиям. Все это способствует преодолению трудностей, с которыми столкнулся Вьетнам в послевоенный период, а также в процессе национального социально-экономического развития.

117. Несмотря на вышеуказанные достижения, в социально-экономической жизни этнических общин по-прежнему сохраняются многие проблемы, требующие безотлагательного решения. Эти проблемы связаны с медленными темпами экономического роста, неразвитой инфраструктурой, более высокими уровнями бедности и рождаемости и ухудшением состояния окружающей среды.

118. Государство провело исследования и определило свои задачи в области социально-экономического развития этнических регионов на ближайшие годы, уделив основное внимание ускорению такого развития в каждом этническом регионе; развитию обрабатывающих отраслей с учетом сырьевых ресурсов района; увеличению вложений в целях улучшения существующей инфраструктуры; поощрению традиционных ремесел и мелких предприятий. Были также определены многие другие важные и конкретные задачи, решение которых необходимо для улучшения транспортной и оросительной сетей; интенсификации городского развития путем строительства городов в отдаленных районах; ускорения создания общинных центров в целях поддержки производства; развития сетей медицинского обслуживания в общинах и деревнях; обеспечения всеобщего характера начального образования и искоренения неграмотности; укрепления сетей интернатов и полуинтернатов для детей из этнических общин с первой ступени вплоть до колледжа на национальном уровне; совершенствования планирования образования; и подготовки и использования кадров этнического происхождения на всех уровнях.

119. В заключение мы подтверждаем, что Вьетнам решительно отвергает все формы расовой дискриминации, включая этническую дискриминацию, апартеид и ксенофобию. Вьетнамское государство и законодательство гарантируют и обеспечивают равенство различных групп, проживающих на территории Вьетнама, во всех областях, от политической до экономической, культурной и социальной, и строго запрещает любую практику расовой и этнической дискриминации и разделения. Государство также создает для этнических групп условия для их развития и улучшения их материальной и духовной жизни.
